

RAPPORT sur les travaux de la Commission en 1997

Monsieur le Ministre,

Les réunions statutaires ont eu lieu les 27 janvier, 26 mai et 27 octobre 1997 dans les locaux du Palais des Académies à Bruxelles. Il y a eu six réunions de section, une séance plénière le 27 janvier, une journée du patrimoine régional et toponymique au pays de Bastogne le 24 mai et une réunion du bureau le 27 octobre.

Communications faites à la séance plénière :

J.-J. GAZIAUX : *Aperçu d'enquêtes dialectologiques et ethnographiques à Jauchelette [Ni 67]*

J.-J. Gaziaux a choisi d'évoquer par l'image – en l'occurrence avec des diapositives – les travaux sur la vie rurale qu'il mène à Jauchelette depuis une bonne trentaine d'années. Originaire de ce petit village de l'est du Brabant wallon et issu du milieu des (petits cultivateurs, il a vécu de l'intérieur la profonde mutation qu'a connue le monde paysan depuis la dernière guerre mondiale. Les progrès de la science avec leurs prolongements techniques, en liaison avec les transformations économiques et sociales, ont jeté au rancart bien des objets du passé, remplacé les gestes ancestraux par la machine, enfoui dans la mémoire les mots et les *spots* légués par combien de générations ... D'autres façons de travailler, de vivre, de penser, de parler.

A l'extrême fin du XX^e siècle, il ne reste qu'une poignée d'agriculteurs et fort peu de vrais patoisants. Dernières glanures d'images et de mots.

F. DEBRABANDERE : *Godsdeel, Dieupart et Pardieu* (*Bulletin* LXIX (1997), p. 225-230).

Le 24 mai à Bastogne, la section wallonne a organisé une journée du patrimoine régional et toponymique au pays de Bastogne. Le programme était le suivant :

Réunion de travail avec une délégation du Musée de la Parole.

Rencontre avec une délégation des autorités communales.

Promenade toponymique.

Visite au Musée en Piconrue.

Après une information sur les activités de promotion du wallon dans le pays de Bastogne, suivie d'une présentation des objectifs et des tâches de la Commission, la rencontre s'est élargie à une délégation des autorités communales, conduite par les échevins M. Lafontaine et G. Stilmant, pour un tour d'horizon des questions soulevées par l'intervention de la Commission dans les procédures de modification des noms de rue. Tant les membres de la Commission, auteurs des avis sur les propositions de nouveaux noms de rue, que la délégation communale ont pu s'éclairer mutuellement sur les motivations de leurs démarches.

Tous les participants – une vingtaine, au total – se sont félicités de la qualité de ces échanges, lesquels se sont déroulés dans un excellent climat. Et en guise de cerise sur le gâteau, ils ont pu terminer leur séjour bastognard en compagnie d'André Neuberg, conservateur du

Musée en Piconrue, qui leur a fait découvrir les « coulisses » de ce haut-lieu de l'art religieux populaire.

A la section flamande, quatre communications ont été faites. En outre, le 26 avril, une forte délégation de la section flamande a participé au symposium à Bilzen (Limbourg) : *Cent ans de toponymie*.

Le *Bureau de la Commission* était composé de la façon suivante pour la période 1996-1997 : Jan GOOSSENS, président ; Jean-Luc FAUCONNIER, vice-président et président de la section wallonne ; Frans DEBRABANDERE, président de la section flamande ; J. GERMAIN, secrétaire de la section wallonne ; W. VAN LANGENDONCK, secrétaire de la section flamande ; F. DEBRABANDERE, secrétaire général.

La *composition de la Commission* s'est modifiée comme suit : L'honorariat a été accordé à monsieur Willy BAL. En remplacement de M. A. BOILEAU, devenu membre honoraire, est élu membre de la section wallonne Madame Marie-Guy BOUTIER. En succession de monsieur Louis REMACLE, décédé, la section wallonne a élu monsieur Jean LOICQ.

En 1997, la Commission a déploré le décès de monsieur Louis REMACLE, membre de la section wallonne, et de monsieur Maurits GYSSELING, membre honoraire de la section flamande.

Le *Bulletin LXIX* (1997) compte 548 pages. Il a été envoyé aux institutions et revues avec lesquelles nous entretenons des *relations d'échange*. Les ouvrages parvenus à la Commission, à titre d'achat ou d'échange, sont déposés dans notre bibliothèque, incorporée dans la bibliothèque de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique. Cent exemplaires

sont mis à la disposition des centres scientifiques des universités de Belgique, pour être mis à la disposition des étudiants et chercheurs.

En matière de *changement ou d'attribution de noms de rues*, la Section wallonne de la Commission a été consultée en 1997 par les 84 communes wallonnes, bruxelloises et germanophones, dont les noms suivent :

Amay, Andenne, Anderlecht, Ans, Anthisnes, Antoing, Assesse, Ath, Attert, Auderghem, Bassenge, Bastogne, Bertrix, Braine-l'Alleud, Braine-le-Comte, Brugelette, Bruxelles, Büllingen, Bütgenbach, Charleroi, Chastre, Chiny, Ciney, Clavier, Dinant, Embourg, Engis, Esneux, Etalle, Eupen, Fernelmont, Fleurus, Forest, Frameries, Ganshoren, Geer, Habay, Hannut, Hastière, Houyet, Incourt, Ittre, Jette, Jodoigne, Kelmis/La Calamine, La Louvière, Lessines, Libramont, Liège, Liernu, Lontzen, Marche-en-Famenne, Mont-de-l'Enclus, Namur, Nasogne, Neufchâteau, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Pepinster, Péruwelz, Philippeville, Pont-à-Celles, Raeren, Ramillies, Rebecq, Rochefort, Saint-Nicolas, Sankt Vith, Soignies, Sombreffe, Stavelot, Tellin, Tournai, Trois-Ponts, Tubize, Verviers, Vielsalm, Visé, Waimes, Walcourt, Wavre, Welkenraedt, Woluwé-Saint-Lambert, Woluwé-Saint-Pierre et Yvoir.

La Commission a poursuivi la *révision linguistique des noms géographiques des cartes d'état-major* publiées par l'Institut Géographique National. Pour la section wallonne, l'examen a été fait respectivement par Jean LECHANTEUR (les planchettes 42/2-6, 48/3-4, 7-8 au 1/10.000°), Jean GERMAIN (les planchettes 48/1-2, 5-6 au 1/10.000°, feuille 64 au 1/50.000°) et Jean-Luc FAUCONNIER (feuille 62 au 1/50.000°).

Pour la section flamande et les formes néerlandaises, l'examen a été réalisé par Willy VAN LANGENDONCK.

Divers autres courriers ont été également adressés aux Ministres André FLAHAUT et Bernard ANSELME, au Gouverneur Valmy FEAUX, aux directions générales des pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne, à l'Institut géographique national ainsi qu'à des particuliers de Belgique et de l'étranger.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Bruges, le 31 décembre 1997.

Le Secrétaire,

F. DEBRABANDERE.

Le Président,

J. GOOSSENS.